

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	90 (1999)
Heft:	22
Rubrik:	VSE-Nachrichten = Nouvelles de l'UCS

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke 
Union des centrales suisses d'électricité 

**Einladung zur 109. (ausserordentlichen)
Generalversammlung des VSE**

Mittwoch, den 10. November 1999, um 14.00 Uhr im Saalbau

in Aarau

**Invitation à la 109^e Assemblée
générale (extraordinaire) de l'UCS**

Mercredi 10 novembre 1999 à 14 heures au Saalbau

à Aarau

Traktandenliste

1. Wahl zweier Stimmenzähler und des Protokollführers
2. Protokoll der 108. (ordentlichen) Generalversammlung vom 9. September 1999 in Delsberg
3. Neue Statuten des VSE
4. Wahl der Mitglieder des Vorstandes und des Präsidenten
5. Wahl der Revisionsstelle
6. Information über die künftigen Verbandsaufgaben und das Finanzierungsmodell
7. Verschiedenes; Anträge von Mitgliedern (Art. 7 der Statuten)

Ordre du jour

1. Nomination de deux scrutateurs et du secrétaire de l'Assemblée
2. Procès-verbal de la 108^e Assemblée générale (ordinaire) du 9 septembre 1998 à Delémont
3. Nouveaux statuts de l'UCS
4. Election des membres du Comité et du président
5. Désignation de l'organe de révision
6. Information sur les futures tâches de l'association et le modèle de financement
7. Divers; propositions de membres (art. 7 des statuts)

Für den Vorstand des VSE:

Der Präsident: Der Direktor:
Dr. J. Rognon A. Bucher

Pour le Comité de l'UCS:

Le président: Le directeur:
J. Rognon A. Bucher

Bemerkung betreffend Ausübung des Stimmrechts: Nach Art. 9 der Statuten hat jedes Mitglied mindestens eine, jedoch höchstens zwölf Stimmen. Jedes Mitglied kann sich aufgrund einer Vollmacht durch ein anderes Mitglied vertreten lassen, wobei ein Mitglied nicht mehr als fünf weitere Mitglieder vertreten kann. Der von der Unternehmung bezeichnete Vertreter kann die Stimmkarte beim Saaleingang beziehen.

Remarque concernant l'exercice du droit de vote: Conformément à l'art. 9 des statuts, chaque membre dispose au minimum d'une et au maximum de douze voix. Chaque membre peut se faire représenter par un autre membre, muni d'une procuration. Un membre ne peut cependant pas représenter plus de cinq autres membres. Le représentant désigné par l'entreprise est prié de retirer la carte de vote à l'entrée de la salle.

Anträge des Vorstandes an die Generalversammlung vom 10. November 1999 in Aarau

zu Trakt. 2: *Protokoll der 108. Generalversammlung vom 9. September 1999 in Delsberg*

Genehmigung des Protokolls (Bulletin SEV/VSE Nr. 20, 1999).

zu Trakt. 3: *Neue Statuten*

Genehmigung der neuen Statuten des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke.

(Die zur Genehmigung unterbreiteten Statuten wurden mit der schriftlichen Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung den Mitgliedsunternehmen zugestellt.)

zu Trakt. 4: *Wahl der Mitglieder des Vorstandes und des Präsidenten*

Der Antrag des Vorstandes wurde mit der schriftlichen Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung den Mitgliedsunternehmen zugestellt.

zu Trakt. 5: *Wahl der Revisionsstelle*

Wahl von PriceWaterhouseCoopers zur Revisionsstelle des VSE.

Propositions du Comité à l'Assemblée générale du 10 novembre 1999 à Aarau

N° 2: *Procès-verbal de la 108^e Assemblée générale du 9 septembre 1999 à Delémont*

Approbation du procès-verbal (Bulletin ASE/UCS, N° 20, 1999).

N° 3: *Nouveaux statuts*

Approbation des nouveaux statuts de l'Union des centrales suisses d'électricité.

(Les statuts soumis à l'approbation ont été envoyés aux entreprises membres avec l'invitation écrite à l'Assemblée générale extraordinaire.)

N° 4: *Election des membres du Comité et du président*

La proposition du Comité a été envoyée avec l'invitation écrite à l'Assemblée générale extraordinaire.

N° 5: *Désignation de l'organe de révision*

Désignation de PriceWaterhouseCoopers en tant qu'organe de révision de l'UCS.

VSE-Nachrichten – Nouvelles de l'UCS



Mitteilungen Communications

Weiterbildung Netzelektriker

Kursausschreibungen

Vorbereitung auf die Berufsprüfung

- VSE/VFFK Kurs 2000/2001 in Kallnach: voraussichtlich belegt
- VSE/VFFK Kurs 2001/2002 in Kallnach: freie Plätze
- VSE/VFFK Kurs 2002/2003 in Kallnach: freie Plätze
- NVEB Kurs 2000/2001 in Brugg: (nur bei genügender Beteiligung)

Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung

- VSE/VFFK Kurs 2001/2003 in Kallnach und Maienfeld: wenig freie Plätze
- VSE/VFFK Kurs 2003/2005 in Kallnach und Maienfeld: freie Plätze

Die Anzahl Plätze ist beschränkt. Die Anmeldungen werden nach Eingangsdatum (sowie Erfüllung der Zulassbedingungen für die Prüfung) berücksichtigt.

Informationsbroschüre und Anmeldung

Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE), Berufsbildung, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42 (**ab 1.11.99:** Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91).

Cours de préparation à l'examen professionnel d'électricien de réseau

L'UCS organise des cours de préparation à l'examen professionnel d'électricien de réseau (brevet). Ces cours d'une durée de 5 semaines et 5 samedis s'étendent sur le semestre d'hiver 2001/2002. Le nombre des participants est limité.

Neue Telefon- und Faxnummer Nouveau numéro de téléphone et de fax

Ab 1. November 1999 hat der VSE eine neue Telefon- und Faxnummer:
Dès le 1^{er} novembre 1999 l'UCS a changé le numéro de téléphone et de fax:



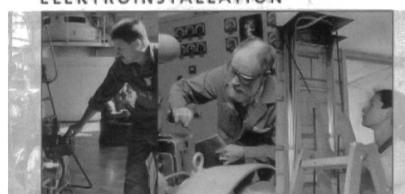
Telefon 01 226 51 11 (Zentrale)
Fax 01 226 51 91

Délai d'inscription: 1^{er} mars 2001.

Chancen in Beruf und Arbeit

Chancen

IN BERUF UND ARBEIT



STROMPRODUKTION,
STROMVERSORGUNG UND
ELEKTROINSTALLATION

Swiss-Verein für Berufsbildung SVB

Monsieur Pierre Prior,
Romande Energie SA, case postale 476,
1110 Morges 1, téléphone 021 802 97 04,
fax 021 802 97 11.

Drucksachen zur Aus- und Weiterbildung

Kursunterlagen für die Einführungs-kurse Netzelektriker

Die Auflage 1997 wurde aktualisiert und an den Aufbau des neuen Reglements und des Modell-Lehrgangs angepasst.

1 Ordner deutsch, französisch, italienisch, Fr. 150.– (Fr. 225.–).



Broschüre zur Laufbahnplanung in der Elektrizitätsbranche, 60 Seiten, deutsch, Fr. 19.– (Fr. 25.–).

Die Preise für Nichtmitglieder sind in Klammern gesetzt.

Bestelladresse

Die Unterlagen sind erhältlich beim VSE, Gerbergasse 5, 8023 Zürich, Telefon 01 211 51 91, Fax 01 221 04 42 (**ab 1.11.99:** Telefon 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91).

Netzelektrikerprüfungen

- Im Frühjahr 1999 fanden die folgenden Netzelektrikerprüfungen statt:
- 31. Berufsprüfung bei den Services Industriels de Genève (SIG) in Genf
 - 32. und 33. Berufsprüfung bei der BKW FMB Energie AG (BKW) in Kallnach
 - 34. Berufsprüfung bei der AIL in Muzzano/Lugano
 - 7. höhere Fachprüfung bei der BKW FMB Energie AG (BKW) in Kallnach

- En 1999 les examens suivants d'électricien de réseau ont eu lieu:
- 31^e examen professionnel aux Services Industriels de Genève (SIG) à Genève
 - 32^e et 33^e examen professionnel à la BKW FMB Energie SA (BKW) à Kallnach
 - 34^e examen professionnel aux AIL à Muzzano/Lugano
 - 7^e examen professionnel supérieur à la BKW FMB Energie SA (BKW) à Kallnach

31. Berufsprüfung in Genf in französischer Sprache

31^e examen professionnel d'électricien de réseau à Genève-Le Lignon en français

Allisson Claude, Fiez	Lattion Serge, Orsières
Bochatey Pierre, les Marécottes	Maj Valério, Bevaix
Caddoux Jean-François, Morges	Pittet Gérald, Fétigny
Charpiot Thierry, Plan-les-Ouates	Terpino Massimo, Le Locle
Clément Serge, Ependes	Widmer Jean-Jacques, Leysin
Hotz Patrick, Montmollin	Zwygart Isabelle, Lausanne
Huber Vincent, Etagnières	

32. und 33. Berufsprüfung in Kallnach in deutscher Sprache

32^e et 33^e examens professionnels d'électricien de réseau à Kallnach

Achermann Urs, Herlisberg	Lässer André, Aarau
Bachmann Adrian, Meiringen	Mächler Ruth, Davos Platz
Bont Christian, Gams	Mäder Martin, Thun
Brügger Erich, Tafers	Miescher Walter, Spiez
Erdin Bruno, Nürensdorf	Müller Roland, Brugg
Frei Daniel, Urtenen	Ritler Bernhard, Wiler VS
Genilloud Josef, Tafers	Rupp Urs, Pitasch
Gex Cédric, St. Gallen	Schindler Roland, Steffisburg
Hofmann André, Oekingen	Schudel Mike, Baar
Hurschler Markus, Baar	Strub Manfred, Obergösgen
Junker Christian, Muhen	

7. Meisterprüfung in Kallnach in deutscher Sprache

7^e examen professionnel supérieur à Kallnach (en allemand)

Baier Urs, Schaffhausen	Manser Josef, Appenzell
Caduff Nicolaus, Ruschein	Perren Peter, Zweisimmen
Casutt Stefan, Unterseen	Pulfer Christoph, Meinißberg
Elsener Patrik, Ried-Muotathal	Rohrer Karl, Zug
Hess Meinrad, Horw	Siepe Markus, Selzach
Höchli Daniel, Zurzach	Willi Roman, Baden
Kehrli Armin, Schwanden	Zuber Raymond, Visp
Linder Urs, Meiringen	

34. Berufsprüfung in Muzzano/Lugano in italienischer Sprache

34^e esame professionale elettricista di rete a Muzzano/Lugano in lingua italiana

Balabbio Fernando, Lavorgo	Pironi Marco, Losone
Corti Fausto, Bellinzona	Scolari Roberto, Gordola
Degiorgi Tommaso, Lugano	Spinelli Giovanni, Locarno
Gusmini Michele, Anzonico	Temporelli Luca, Massagno
Moresi Roberto, Giubiasco	

Den diesjährigen erfolgreichen Prüfungsabsolventen gratulieren der Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke (VSE) und die Vereinigung von Firmen für Freileitungs- und Kabelanlagen (VFFK) herzlich.

L'Union des centrales suisses d'électricité (UCS) et l'Association des entreprises d'installations de lignes aériennes et de câbles (AEJC) félicitent vivement de leur succès les heureux candidats de cette année.

Meisterprüfungen als Elektro-Installateur/ Examens de maîtrise d'installateur-électricien

Die folgenden Kandidaten haben vom 14. bis 17. September 1999 die Meisterprüfung zum eidg. dipl. Elektro-Installateur bestanden:

Les candidats suivants ont passé avec succès l'examen de maîtrise d'installateur-électricien diplômé du 14 au 17 septembre 1999:

Aberer Christian, Mosnang
Aldrian Peter, Goldau
Allemann Thomas, Welschenrohr
Bauer Stefan, Ottenbach
Baumer Markus, Schaffhausen
Bissig Johannes, Steinen
Bossard Patrick, Basel
Büchel Fabian, Wilen bei Wil
Bütler Josef, Spreitenbach
Dahinden Walter, Niederurnen
Edelmann Martin, Sitterdorf
Egger Christian, Niederbüren
Egger Matthias, Abtwil/SG
Egli Andreas, Bauma
Eugster Stefan, Kradolf
Gugler Markus, Deitingen
Huber Bruno, Urnäsch
Hug Norbert, Gossau
Kägi Martin, Zeiningen
Koch Severin, F-Werentzhouse
Minder Jürg, Huttwil
Oswald Peter, Weesen
Rölli Martin, Wilihof
Romano Roberto, Vordemwald
Ruh Daniel, Bischofszell
Rüthemann Patrick, Diepoldsau
Rüttimann René, Mosnang
Schaible Hans-Peter, Löhningen
Schmid Kurt, Speicher
Schmid Norbert, Uznach
Steiger Hans-Peter, Gossau
Thür Peter, Altstätten/SG
Wanger Reto, Wollerau
Weber Heinz, Hittnau
Weber Michael, Nussbaumen
Wiss Fabrice, Wolfhausen



Wir gratulieren allen Kandidaten zu ihrem Prüfungserfolg.

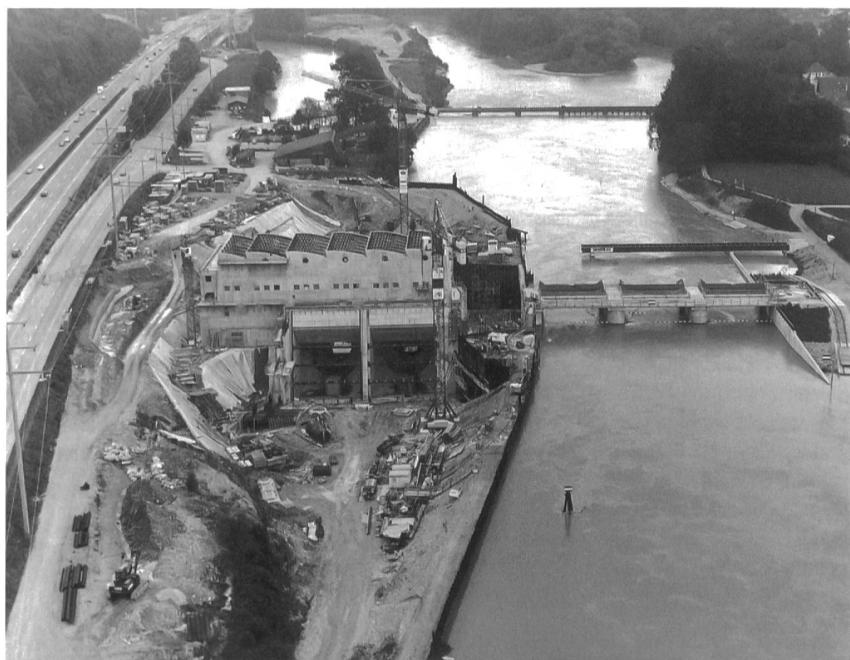
Nous félicitons les heureux candidats de leur succès à l'examen.

*Berufs- und Meister-Prüfungskommission
Commission d'examens professionnels
et de maîtrise*



News aus den Elektrizitätswerken Nouvelles des entreprises électriques

Kraftwerk Ruppoldingen im Rohbau vollendet



Der Rohbau des Kraftwerks Ruppoldingen ist vollendet. Das wellenförmige Dach verleiht dem Kraftwerk eine besondere Note. Jetzt beginnen die Montagen der elektrischen und hydromechanischen Anlagen.

Kraftwerk Ruppoldingen: Daten im Vergleich

	Altes Kraftwerk	Neues Kraftwerk
Typ	Kanalkraftwerk	Flusskraftwerk
Bauzeit	2 Jahre	etwa 4 Jahre
Inbetriebnahme	1896	2000
Konzessionierte Nutzwassermenge	210 m ³ /s	450 m ³ /s
Nutzbare Fallhöhe	2,5–4,0 m	4,0–6,5 m
Mittlere Fallhöhe	3,6 m	5,8 m
Max. elektrische Leistung	5,8 MW	18,8 MW
Maschinen	9 Propellerturbinen	2 Rohrturbinen
Mittlere Jahresproduktion	40 Mio. kWh	etwa 114 Mio. kWh
Aufteilung Sommer-/Winterhalbjahr	52%/48%	56%/44%

(Atel/de) Mit dem Abschluss des Rohbaus hat das Kraftwerksprojekt einen weiteren wichtigen Termin planmäßig erreicht. Parallel zur Dachmontage erfolgt der umfangreiche Innenausbau und die Plazierung der Turbinengehäuse. Anfang nächstes Jahr ist die Montage der Turbinen, Generatoren und Transformatoren geplant. Das Kraftwerk wird voraussichtlich im dritten Quartal des kommenden Jahres ans Netz gehen. Planmäßig verläuft auch die finanzielle Abwicklung. Die Gesamtkosten werden den Rahmenbetrag von 220 Mio. Franken nach heutiger Sicht unterschreiten.

Scheddächer für das Maschinenhaus

Um mit dem Maschinenhaus einen bewussten Akzent zu setzen, wurde eine Dach-Stahlkonstruktion mit Scheddächern errichtet. Das Scheddach soll an pulsierende Wasserwellen erinnern. Bei den Fenstern sind die Metallteile anthrazitfarbig, die Keramikfassade ist in einem zur Umgebung passenden Grünton gehalten.

Umgestaltung der Aarelandschaft

Parallel zu den Kraftwerksbauten mit Stauwehr und Maschinenhaus wird die gesamte Aarelandschaft auf einer Länge von 8,4 Kilometern umgestaltet. Im Rahmen des Kraftwerksprojektes werden Inseln erhalten, neue Flachwasserzonen gestaltet, Kiesbänke aufgeschüttet und vielfältige Uferstrukturen realisiert. Insgesamt entstehen rund 8,6 Hektaren neue Auengebiete.

Zahlreiche Besucherinnen und Besucher benützten die Gelegenheit, die Baustelle am Tag der offenen Tür am letzten Septemberwochenende zu besichtigen.



Am Tag der offenen Tür konnte der Rohbau besichtigt werden. 5,9 Meter misst die Öffnung für das Turbinenrad.

SMOP: Grösster Energiedienstleister in Graubünden

Die Industriellen Betriebe der Stadt Chur (IBC), das Elektrizitätswerk der Stadt Zürich (EWZ) und das Elektrizitätswerk der Landschaft Davos (EWD) wollen in Zukunft enger zusammenarbeiten. Zu diesem Zweck soll noch in diesem Jahr eine neue Vertriebsgesellschaft – die SMOP Swiss Mountain Power AG – gegründet werden. Die entsprechende Absichtserklärung wurde durch alle politischen Behörden bereits unterzeichnet.

(sm) Die Gründung der SMOP ist ein erster Schritt zur Erhöhung der Konkurrenz- und Wettbewerbsfähigkeit, um eine gute Ausgangslage auf dem Energiemarkt zu schaffen. Die Verteilung des Aktienkapitals zwischen den Partnern erfolgt zu gleichen Teilen. Bei der Wahl der Gesellschaftsform wurde bewusst darauf geachtet, dass weitere Partner in die Gesellschaft aufgenommen werden können. Verschiedene Energieversorgungsunternehmen haben ihr Interesse an einem Beitritt bereits angemeldet.

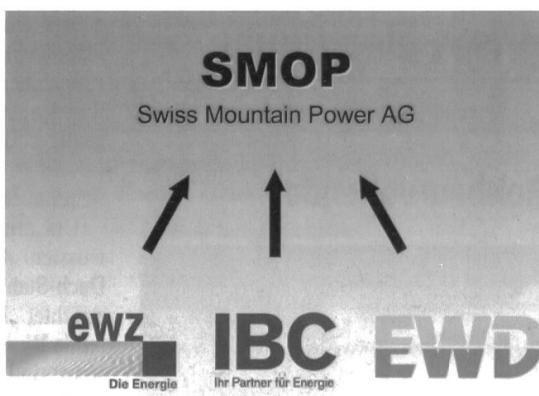
Der Marktanteil der SMOP beträgt heute im Kanton Graubünden über 30% und soll deutlich gesteigert werden.

Das Ziel der Vertriebsgesellschaft ist es, ihren Partnern einen grösseren Absatz als heute zu verschaffen. Damit sollen vor allem die Arbeitsplätze und die Ertragskraft für die Städte und Gemeinden erhalten bleiben. Kundennähe und Erfahrung im Energiemarkt sind die gemeinsame Basis dazu. Für die SMOP stehen die Bedürfnisse der Kundinnen und Kunden im Vordergrund. Diese bestimmen den Umfang der Energielieferung und der Dienstleistungen.

Gegengewicht zu Rätia Power

Für die Stromversorgung im Kanton Graubünden beabsichtigen verschiedene Gesellschaften, sich in der Rätia Power zu vereinigen. Auf dem Strommarkt in Graubünden wollen auch die Partner EWD, IBC und EWZ ein gewichtiges Wort mitreden und beabsichtigen daher mit der Gründung der SMOP ein Gegengewicht zur Rätia Power zu setzen. Für die drei Partner ist die SMOP eine ideale Plattform, um im geöffneten Energiemarkt im ganzen Kanton Graubünden Energie und damit zusammenhängende Dienstleistungen anzubieten. Die Geschäftsführung der SMOP wurde, bis zur definitiven Gründung der Gesellschaft, Kurt Schiess, Direktor IBC, anvertraut.

Das EWZ versorgt die Stadt Zürich und Teile Graubündens (Bergell und Mittelbünden) mit Energie und verwandten Dienstleistungen. Mit einer Jahresproduktion von



IBC, EWD und EWZ wollen Strom in Graubünden gemeinsam vermarkten.

fast 5 Mrd. Kilowattstunden (5000 GWh) gehört das EWZ zu den zehn grössten Elektrizitätswerken der Schweiz. Etwa 1/4 des Stromes wird in Bündnerischen Wasserkraftwerken erzeugt. Das EWD ist ein integrales Werk im Bereich der Elektrizitätsversorgung und versorgt die Landschaft Davos mit Elektrizität. Der Stromabsatz beträgt 120 GWh im Jahr. Das Marktvolumen der IBC beträgt im Strombereich rund 230 GWh, im Gasbereich ungefähr 285 GWh jährlich.

Absichtserklärung

Mit der Öffnung der Strommärkte in Europa werden neue Wettbewerbsstrukturen entstehen, welche auch von den Elektrizitätswerken der Städte und Gemeinden eine Neuausrichtung erfordern. Die strategischen Erfolgspositionen von Städte- und Gemeindewerken sind zu ergänzen. Mit neuen Marketingmassnahmen sind bestehende Absatzkanäle zu sichern und neue zu erschliessen. Ebenfalls müssen die Kundenbindung, die Akquisition und der Ausbau von Dienstleistungen vorangetrieben werden. Parallel dazu sollten alle möglichen Kosteneinsparungs- und Effizienzsteigerungspotentiale voll ausgeschöpft werden.

Die Partner IBC, EWD und EWZ wollen diese Herausforderungen als Chance nutzen und möglichst rasch im Bereich der Vermarktung von Energie und allen damit verbundenen Dienstleistungen eine möglichst enge Zusammenarbeit anstreben. Dies gilt ebenfalls für den Bau und Betrieb von Anlagen.

EWS Energie AG will günstigere Strompreise

(EWS/de) Seit dem 1. Oktober treten die Gemeindewerke von Birrwil, Gontenschwil, Menziken, Reinach und Zetzwil als «EWS Energie AG» auf. Die neue privatrechtliche Aktiengesellschaft mit Sitz in Menziken (AG) will in ihrem Versorgungsgebiet auch in Zukunft eine «zuverlässige und preiswerte Energieversorgung gewährleisten», so VR-Präsident *Richard Wutschleger* anlässlich einer Medienkonferenz anfangs Oktober 1999. Günstige Strompreise sowie neue Dienstleistungen stehen laut Wutschleger noch vor der Gewinnmaximierung im Vordergrund. Die neue Gesellschaft versorgt bislang fünf Gemeinden mit rund 17000 Einwohnern vornehmlich mit Elektrizität.

Kunde im Mittelpunkt

EWS-Geschäftsführer *Bruno Bühlmann* erwartet von der neuen Gesellschaftsform vorerst spürbare Vorteile für den Kunden. Ein beweglicheres Offertwesen, kurze Bearbeitungszeiten und eine kompetente Betreuung müssen laut Bühlmann insgesamt zu kürzeren Reaktionszeiten am Markt führen. Mehr noch: Bühlmann und seine Verantwortlichen wollen mehr Flexibilität bei der Preisgestaltung und insgesamt günstigere Energiepreise erzielen dank grösserer Marktmacht, besserer Verteilung der Grundkosten und durch eine geeignete Marktsegmentierung.



Wechsel in der EGL-Geschäftsleitung

(EGL) Auf Ende September 1999 hat *Antonio Tiberini* die Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg AG auf eigenen Wunsch verlassen. *Hugo Rothenbühler* hat ihn auf den 1. Oktober 1999 in der Geschäftsleitung ersetzt. Rothenbühler übernimmt den Bereich Handelsgeschäft.

Jean-Luc Baeriswyl quittera la Direction des EEF

(EEF/de) Jean-Luc Baeriswyl a informé le conseil d'administration ainsi que les collaboratrices et collaborateurs des Entreprises Electriques Fribourgeoises (EEF) qu'il quittera ses fonctions de directeur général des EEF le 29 février 2000.

Augmentation des chiffres d'affaires

M. Baeriswyl est entré au service des EEF en 1965; il a rejoint la Direction en 1967 comme sous-directeur technique et se vit confier la Direction dès le 1^{er} août 1984.

Sous la Direction de M. Baeriswyl, le chiffre d'affaires des EEF a évolué de 160 millions de francs (1984) à 311 millions de francs (1998). Des structures fondamentalement renouvelées, une stratégie progressive de partenariats et de participations ainsi que l'augmentation constante de la productivité dans tous les secteurs d'activités ont hissé les EEF dans une situation financière et commerciale pleinement satisfaisante; au plan institutionnel, la loi du 18 septembre 1998 sur les EEF est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1999.

Dès mars 2000, M. Baeriswyl se chargea de la réalisation du projet de réhabilitation du barrage de la Maigrauge en qualité d'ingénieur-conseil.



Jean-Luc Baeriswyl quittera la Direction des EEF au 29 février 2000.

Jean-Luc Baeriswyl tritt als Generaldirektor der FEW auf den 29. Februar 2000 zurück.

Jean-Luc Baeriswyl verlässt FEW

(FEW/de) Jean-Luc Baeriswyl hat den Verwaltungsrat sowie die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Freiburgischen Elektrizitätswerke (FEW) informiert, dass er von seiner Funktion als Generaldirektor der FEW auf den 29. Februar 2000 zurücktreten wird.

Umsatz massgeblich gesteigert

Jean-Luc Baeriswyl trat im Jahr 1965 in den Dienst der FEW; 1967 wurde er zum technischen Vizedirektor und am 1. August 1984 zum Direktor ernannt.

Unter der Leitung von Jean-Luc Baeriswyl entwickelte sich der Umsatz der FEW von 160 (1984) auf 311 Mio. Franken (1998). Dank grundlegend neuer Strukturen, einer progressiven Strategie mit Allianzen und Beteiligungen sowie der ständigen Erhöhung der Produktivität in sämtlichen Tätigkeitsbereichen erreichten die FEW eine finanziell und wirtschaftlich äußerst befriedigende Situation; auf rechtlicher Ebene trat am 1. April 1999 das Gesetz über die FEW vom 18. September 1998 in Kraft.

Ab März 2000 wird Jean-Luc Baeriswyl ein Mandat als beratender Ingenieur für die Erneuerung der Talsperre «Magere Au» übernehmen.

NOK: neue Mitglieder der erweiterten Geschäftsleitung

(NOK/de) Der Verwaltungsrat der NOK hat Jörg Huwyler und Dr. Rolf Furrer auf den 1. Oktober 1999 sowie Verena Martignier auf den Zeitpunkt ihres Stellenantritts zu Vizedirektoren und Mitgliedern der erweiterten Geschäftsleitung ernannt.



Jörg Huwyler wurde zum Vizedirektor und Mitglied der Geschäftsleitung ernannt.

Jörg Huwyler ist Elektroingenieur HTL und derzeit Leiter der Region Kraftwerke Vorderrhein. Im Rahmen der Neustrukturierung der NOK übernimmt er am 1. Oktober 1999 die Funktionseinheit Support des Geschäftsbereichs Hydraulische Energie am Hauptsitz der NOK in Baden. An seiner Stelle wird Bernhard Blattner Abteilungsleiter der Kraftwerkgruppe Vorderrhein.



Ebenfalls zum Vizedirektor ernannt wurde Dr. iur. Rolf Furrer; er ist Leiter des Stabs der Geschäftsleitung.

Dr. iur. Rolf Furrer ist Leiter des Stabs der Geschäftsleitung. Im Rahmen der Marktoffnung übernimmt er wichtige Funktionen.

Neue Kommunikationschefin

Verena Martignier wurde vom Verwaltungsrat der NOK zur neuen Kommunikationschefin gewählt und gleichzeitig zur Vizedirektorin ernannt. Sie ist derzeit Leiterin des Zentralbereichs Unternehmenskommunikation bei Siemens Schweiz AG. Sie tritt ihre Stelle bei den NOK im Frühjahr 2000 an.



Von Siemens Schweiz AG zur NOK: Die neue Kommunikationschefin Verena Martignier.

Namenswechsel

(SN/de) Die Kraftwerke Sernf-Niederenbach heißen seit dem 1. Oktober 1999 neu SN Energie AG. Mit der Neuaustrichtung, die sich auch durch einen neuen Firmennamen ausdrückt, soll den Kundenbedürfnissen noch besser entsprochen werden.



Das neue Logo der SN Energie AG

KWL und KWR wollen enger zusammenwachsen



Martin Steiger (Mitte), ersetzt Urs Ursprung (rechts), der zum neuen Direktor der Eidg. Steuerverwaltung gewählt wurde. Links im Bild Dr. Gerhard Haury, Geschäftsleitungsmitglied.

(ED/de) Das Kraftwerk Laufenburg (KWL) und die Kraftübertragungswerke Rheinfelden AG (KWR) prüfen, ob die zurzeit bestehende enge betriebliche Kooperation durch eine engere kapitalmässige Verflechtung weiter verstärkt werden kann. Die Aufsichtsgremien von KWL und KWR haben die Geschäftsleitungen beauftragt,

die diesbezüglichen Untersuchungen voranzutreiben.

Gemeinsame Betriebsführung realisiert

1996 haben KWL und KWR beschlossen, ihre operativen Geschäfte mit einer gemeinsamen Betriebsführung zu betreiben. Inzwischen ist diese Fusion auf be-

trieblicher Ebene weitgehend realisiert. Vor einem Jahr wurde die Betriebsführungsgesellschaft EnergieDienst GmbH gegründet. Es geht jetzt darum, die operative Fusion auf der gesellschaftsrechtlichen Ebene weiter zu entwickeln. Ziele aller Massnahmen sind ein klarer und einheitlicher Marktauftritt, eine Vereinfachung der Strukturen und steuerliche Vorteile.

Beteiligung an Leibstadt wird verkauft

Der Vorstand KWR hat in diesem Zusammenhang entschieden, die 5%-Beteiligung an der Kernkraftwerk Leibstadt AG auf den 30. September 1999 an die Watt AG zu veräußern. Der Verkauf muss noch von den Aufsichtsgremien genehmigt werden.

Martin Steiger Nachfolger von Urs Ursprung

Martin Steiger (43), lic. oec. HSG, wird mit Wirkung vom 15. November 1999 ordentliches Mitglied der Geschäftsleitung des KWL und Vorstand der KWR.

Der diplomierte Wirtschaftsprüfer ist seit 1992 in der Unternehmensgruppe tätig, zunächst als Leiter Finanzen KWL und seit 1998 in gleicher Funktion auch für die KWR. Martin Steiger ist verheiratet und Vater von zwei Kindern. Er wird Nachfolger von Urs Ursprung, der im Juni vom Schweizer Bundesrat zum neuen Direktor der Eidgenössischen Steuerverwaltung gewählt wurde.

Gründung der AEW Energie AG

(AEW/de) Am 28. September 1999 wurde die AEW Energie AG in Anwesenheit von Gästen aus Medien, Politik und Wirtschaft unter Federführung des Finanzdepartementes Aargau in Aarau gegründet. Das Aktienkapital beträgt 45 Mio. Franken. Die Aktien befinden sich vollumfänglich im Eigentum des Kantons Aargau. Die neue Firma begann ihre Geschäftstätigkeit am 1. Oktober 1999 und übernahm sämtliche Rechte und Pflichten der 1916 gegründeten ehemaligen Staatsanstalt Aargauisches Elektrizitätswerk.

Elf Jahre bis zur Aktiengesellschaft

Was vor elf Jahren – noch lange vor jeder Diskussion über die Öffnung des Strommarktes – im AEW begann, ist ab 1. Oktober 1999 Wirklichkeit. Damals suchte man nach neuen Handlungsformen, die es ermöglichen sollten, Allianzen und Partnerschaften mit Lieferanten und Kunden einzugehen, um sich attraktiver zu positionieren und rascher auf die

Anforderungen von Kunden im angestammten Versorgungsgebiet eingehen zu können. Im Vordergrund stand dabei die Umwandlung von Teilen der Unternehmung in eine Aktiengesellschaft. Ende dieses Sommers war es dann so weit: der Grosse Rat des Kantons Aargau fasste den Umwandlungsbeschluss.

Verwaltungsrat konstituiert

Ende September 1999 hat sich der AEW-Verwaltungsrat an seiner ersten Sitzung konstituiert. Unter dem Vorsitz des VR-Präsidenten der AEW Energie AG, Nationalrat *Christian Speck*, Oberkulm, wählte der Verwaltungsrat Regierungsrat *Peter Wertli*, Villmergen, zu seinem Vizepräsidenten.

Weitere Mitglieder des Verwaltungsrates sind *Alfred Koch*, Stansstad, *Urs Locher*, Zofingen, *Marino Studer*, Möhlin, und *Ernst Werthmüller*, Holziken. Als Verwaltungsrats-Sekretär wurde *Beat Buchmann*, Meisterschwanden, ernannt.

Umwandlung der Azienda Elettrica Ticinese

Der Verwaltungsrat hat grünes Licht für die Umwandlung der Azienda Elettrica Ticinese (AET) in einen Konzern von drei privatrechtlichen Gesellschaften gegeben, die durch eine Holding kontrolliert werden. Die drei Gesellschaften übernehmen alle Bereiche, welche bisher von der AET geführt wurden: Die AET Technica SA wird sich um die Stromproduktion sowie um die Instandhaltung und den Betrieb der Netze kümmern, die Rete Ticino SA um den Transport und die AET Commercio SA um den Kauf von Strom auf dem liberalisierten Markt.

Um die Kontinuität des Umwandlungsprojekts zu sichern, hat der Verwaltungsrat anfangs September 1999 seinen Präsidenten *Paolo Rossi* zum teilzeitähnlichen Interimsdirektor ernannt. Um Kompetenzkonflikte zu vermeiden, soll intern jemand gefunden werden, der die Funktion des Verwaltungsratspräsidenten übernimmt, so lange *Paolo Rossi* Direktionsaufgaben wahrnimmt.

Überregionale Zusammenarbeit in der Energieversorgung am Jurasüdfuss

Ökostrom macht es möglich: Erstmals arbeiten vier Energieversorgungsunternehmen am Jurasüdfuss zusammen: AEK Energie AG, Städtische Werke Solothurn, Städtische Werke Grenchen und Energie Service Biel/Bienne. Sie alle bieten ihren Kundinnen und Kunden Solar- und Wasser-Ökostrom an. Er stammt aus regionalen Photovoltaikanlagen und Kleinwasserkraftwerken. Mit dem Verkaufserlös speisen die vier Partner einen Ökofonds zur Förderung erneuerbarer Energien.



Die Solaranlage auf dem Dach des 100jährigen Turbinenhauses der AEK Energie AG produziert im Jahr etwa 26 000 kWh Solarstrom. Mit dem Verkaufserlös speisen die vier Partner AEK Energie AG, Städtische Werke Solothurn, Städtische Werke Grenchen und Energie Service Biel/Bienne einen Ökofonds zur Förderung erneuerbarer Energien.

(AEK/de) «Ökostrom – Pur aus der Natur.» Unter diesem Label bieten die vier Energieversorgungsunternehmen am Jurasüdfuss ihrer Kundschaft gemeinsam Strom aus den erneuerbaren Energiequellen Sonne und Wasser an. Der Ökostrom stammt vollumfänglich aus Photovoltaikanlagen und Kleinwasserkraftwerken in der Region; beispielsweise der neu erstellten Anlage auf dem Gelände der AEK Energie AG in Luterbach. Die Mehreinnahmen aus dem Verkauf von Wasserstrom fließen in einen Ökofonds. Mit dem Geld werden in Zukunft Projekte finanziert, die im Zusammenhang mit erneuerbaren Energien stehen. Ökostrom aus Kleinwasserkraftwerken wird zu 28 Rappen pro kWh verrechnet, während der Solarstrom zum Selbstkostenpreis von 1.10 Franken pro kWh verkauft wird.

Risikoverteilung beim Projekt Ökostrom

Eine Umfrage in der Gemeinde Luterbach sowie weitere Kundenumfragen haben die AEK Energie AG dazu bewogen,



Das Ökostromlabel der vier Unternehmen AEK Energie AG, Städtische Werke Solothurn, Städtische Werke Grenchen und Energie Service Biel/Bienne.

das Projekt Ökostrom an die Hand zu nehmen. Mit der Zusammenarbeit verteilen die Energieversorgungsunternehmen das Risiko bei der Ökostrom-Produktion auf vier Schultern und profitieren gegenseitig von den Erfahrungen der Projektpartner.

Solaranlage auf Coop Verteilzentrum in Betrieb

(SAG/de) Auf dem Dach des Coop Verteilzentrums Ostschweiz ist Ende September 1999 das grösste Schweizer Solarkraftwerk der S.A.G. Solarstrom AG ans Netz gegangen. Abnehmer des Solarstroms sind die Industriellen Betriebe Chur (IBC) im Rahmen der Solarstrombörse mit dem EW der Stadt Zürich (EWZ). Bis Ende Oktober wird die aktuell installierte Leistung von 100 kW_p um 50 kW_p auf eine Gesamtleistung von 150 kW_p erweitert. Auf einer Dachfläche von 2100 m² entsteht ein Solarkraftwerk mit 1332 m² Modulfläche und einem jährlichen Ertrag von etwa 140 000 kWh. Insgesamt investiert die S.A.G. Solarstrom AG in das Solarkraftwerk etwa 2 Mio. Franken.

EWZ will 2,4 MW Solarstrom bis 2000

Bis Ende 1999 will das EWZ seine Solarkapazitäten auf eine Leistung von insgesamt 1,5 MW_p ausgebaut haben. Ende 1998 waren es noch 800 kW. Und für 2000 rechnet das EWZ mit 2,4 MW installierter Solarleistung.

Die S.A.G. Solarstrom AG steht für die Solarstrombörse als kapitalkräftiger Partner zur Seite, da sie das benötigte Kapital sofort zur Verfügung stellen kann. Knapp 3000 Aktionäre aus 11 Ländern haben mit dem Kauf der Solarstrom-Aktie die S.A.G. Solarstrom AG mit etwa 18 Mio. DM Kapital ausgestattet. Handelsplatz für die Solar-Aktie ist die Bayerische Börse München. Eine zweite Kapitalerhöhung und die Aufnahme in den Prädikatsmarkt der Bayerischen Börse München soll im Herbst folgen.

BKW: Mehr Strom aus Wasserkraft

(BKW/de) Die BKW FBE Energie AG (BKW) konnte von Oktober 1998 bis September 1999 den Verkauf von elektrischer Energie im angestammten Versorgungsgebiet um 2,6% auf 5 Mrd. kWh steigern. Insgesamt blieb der Stromverkauf mit 11,6 Mrd. kWh auf dem Niveau des hydrologischen Jahrs 1997/98.

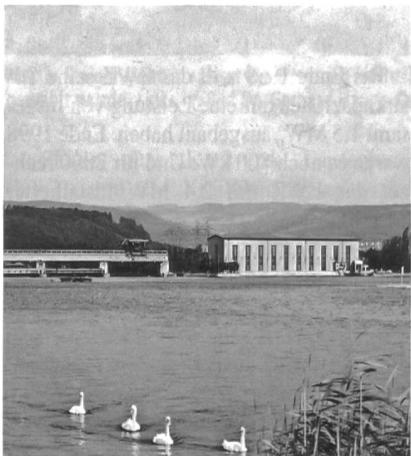
Die Stromproduktion in den BKW-eigenen und BKW-Partneranlagen konnte um 3,8% auf 9 Mrd. kWh gesteigert werden: Insbesondere die Wasserkraftwerke produzierten – bedingt durch die riesigen Schneemengen in den Wintermonaten und die starken Niederschläge im Frühling und Sommer – 3,8 Mrd. kWh Strom oder 10,5% mehr als im hydrologischen Jahr 1997/98 und gut 11% mehr als das zehnjährige Mittel.

Kraftwerk Klingnau: technische Leitung an NOK

(NOK/de) Die NOK übernehmen ab Januar 2000 die technische Leitung des Kraftwerks Klingnau. Durch die Kooperation sollen Synergien genutzt und Kosten gespart werden.

Laut der Aarewerke AG, der Betreiberin des Kraftwerkes Klingnau, wird der technische Geschäftsleiter *Leonhard Bächli* auf Ende Dezember 1999 auf eigenen Wunsch frühzeitig pensioniert.

Die NOK übernimmt die technische Leitung im Auftragsverhältnis; die Unternehmensleitung wird dem kaufmännischen Leiter *Andreas Suter* übertragen. Der Vertrag mit den NOK tritt am 1. Dezember in Kraft.



Ab Januar 2000 übernehmen die NOK im Auftragsverhältnis die technische Leitung des Kraftwerks Klingnau.

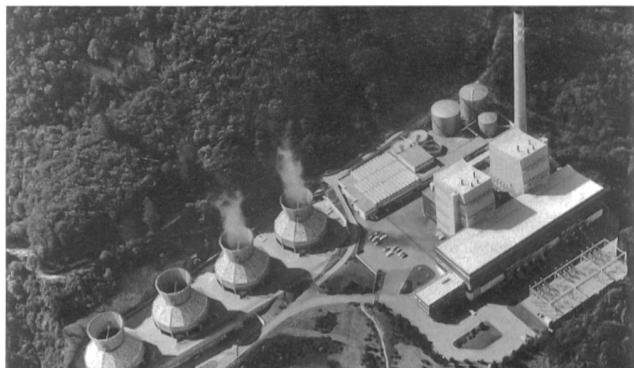
Romande Energie se désengage du secteur téléréseau

(RE/de) Romande Energie se désengage du secteur téléréseau et réseau télécom regroupé dans sa filiale Sitel SA. Le producteur d'électricité vend la majorité du capital de cette société à Cablecom (Suisse romande), filiale de Cablecom Holding.

Cablecom détiendra désormais 66,5% de Sitel, la Société interrégionale de télétransmission, et assurera désormais la direction stratégique de la Sitel. Romande Energie conservera 33,5%, soit une minorité de blocage.

Par ce désengagement, Romande Energie affirme se recentrer sur son secteur de base, soit l'électricité, tout en conservant des participations dans des secteurs complémentaires.

Vouvry: centrale définitivement arrêtée



La centrale de Chavalon: les installations de production vont donc être démontées.

ont joué un rôle déterminant dans cette décision.

Planning détaillé

Le programme et l'ampleur des travaux de démantèlement feront l'objet d'un planning détaillé. Des possibilités de réaffectation du site à d'autres fins seront recherchées, en collaboration avec les autorités.

Mise en service le 20 septembre 1965, la centrale de Chavalon (2×150 MW) aura fourni au réseau, au cours de ses 34 ans de service, près de 21,5 milliards de kWh et brûle présentement les dernières réserves de carburant disponibles.

Romande Energie: Mehrheit an Tochtergesellschaft verkauft

(RE/de) Romande Energie verkauft die Mehrheit ihrer Tochtergesellschaft Sitel SA an Cablecom Suisse Romande, einer Tochter der Cablecom Holding. Cablecom hat mit dem Kauf der Anteile 66,5% des Kapitals der Sitel erworben und besorgt nun die strategische Geschäftsleitung. Die restlichen 33,5% behält die Romande Energie. Das Stromunternehmen will sich auf sein Kerngeschäft Elektrizität konzentrieren, jedoch werden Beteiligungen in ergänzenden Sektoren behalten.

EWZ darf günstigere Grosskundenverträge abschliessen

(EWZ/de) Das EWZ kann künftig mit Grossabnehmern von Strom spezielle Verträge mit günstigeren Konditionen abschliessen. Der Zürcher Gemeinderat hat dem EWZ mit 63 zu 9 Stimmen anfangs September 1999 die nötigen Kompetenzen

erteilt. Die Verträge unterliegen jeweils der Genehmigung des Stadtrates.

Spezialverträge ab 20 GWh

Künftig sollen Kunden mit einem gesamten Jahresstromverbrauch von mehr als 20 GWh Spezialverträge erhalten. Gemäss stadträtlicher Weisung entstehen dadurch in einer ersten Phase Ertragsausfälle von rund 20 Mio. Franken. Dem gegenüber steht ein mögliches Abspringen der betreffenden acht Kunden (ohne Stadt und Kanton Zürich) mit einem Jahresstromverbrauch von insgesamt 460 GWh, was zu Verlusten von 35 Mio. Franken führen würde.

NOK senken Strompreise

(NOK/de) Die NOK senken ihren Strompreis auf den 1. Oktober 1999 um 0,3 Rp./kWh. Die Kantonswerke und viele Regional- und Gemeindewerke geben diese Strompreissenkung nicht nur weiter, sondern verstärken sie noch, zum Beispiel durch die Ausdehnung der Niedertarifzeit. Damit sollen im Versorgungsgebiet der NOK auch Haushalte und andere Klein Kunden von der kommenden Strommarktliberalisierung profitieren können.

Erneuerung Wasserkraftwerk Wettingen geplant

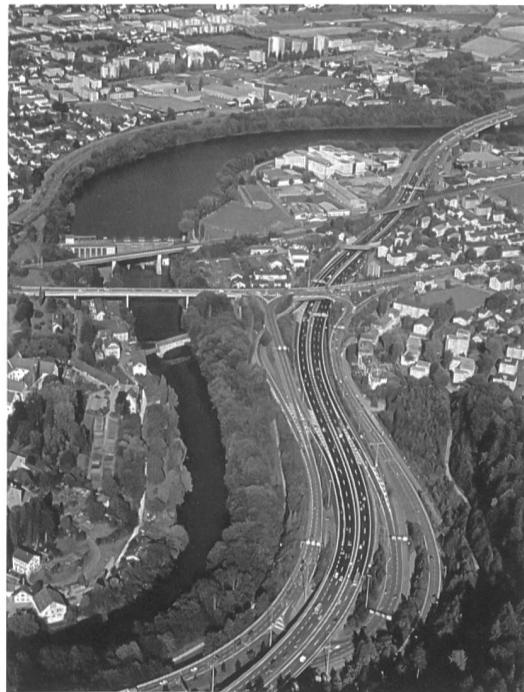
Für insgesamt 60 Mio. Franken soll das Wasserkraftwerk Wettingen (AG) des Elektrizitätswerks der Stadt Zürich (EWZ) erneuert werden. Der Zürcher Stadtrat beantragte deshalb Ende September 1999 3,15 Mio. für das Bauprojekt mit Umweltverträglichkeitsbericht. Bis 2006 soll die Erneuerung des grössten EWZ-Kraftwerks in der Limmat beendet sein.

(de) Das seit 1933 vom EWZ betriebene Kraftwerk produziert rund 145 Mio. kWh im Jahr, jedoch genügt es dem Gewässerschutzgesetz von 1992 nicht mehr.

Das Projekt sieht unter anderem den Bau eines Kleinkraftwerks am Fuss des Stauwehrs vor. Damit könnten die Restwasserverhältnisse flussabwärts ohne Verlust bei der Stromproduktion geregelt werden. Wegen der hohen Investition will der Zürcher Stadtrat die Erneuerung mit einer Neukonzessionierung des Kraftwerks verbinden. Die heutige Konzession läuft 2013 aus.

Baubeginn für 2002 vorgesehen

Mit den vom Stadtrat beantragten 3,15 Mio. Franken soll nun das Bauprojekt mit Umweltverträglichkeitsbericht erstellt werden. Im 2001 werden die Stadtzürcher Stimmberichteten über den 60-Millionen-Kredit abstimmen; dann soll auch das Baugesuch eingereicht wer-



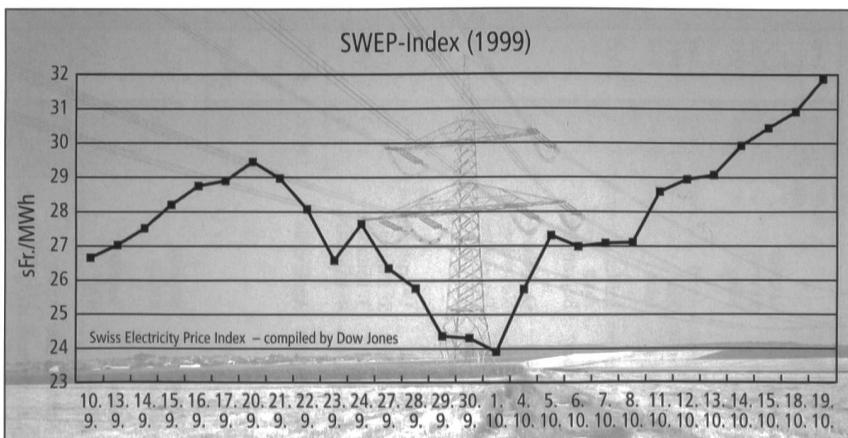
Für insgesamt 60 Mio. Franken soll das Wasserkraftwerk Wettingen (AG) des Elektrizitätswerks der Stadt Zürich (EWZ) erneuert werden.

den. Gerechnet wird mit einer Bauzeit von vier Jahren, der Baubeginn ist auf 2002 vorgesehen.

SWEP-Index

Der SWEP (Swiss Electricity Price Index) repräsentiert die in der Schweiz während eines Tages getätigten Stromgeschäfte auf dem Spotmarkt. Der SWEP zeigt den Grosshandelspreis für kurzfristig gehandelte elektrische Energie auf und ist

daher nicht identisch mit dem Konsumentenpreis für Strom. Der aktuelle SWEP ist auch auf folgenden Homepages zu finden: www.atel.ch, www.bkw.ch, www.egl.ch. Am SWEP beteiligt sind weiter die NOK sowie die belgische Electrabel.



In Kürze

Verbessertes Ergebnis

Die Betreiber der Refuna (Regionales Fernwärmennetz unteres Aaretal) haben im Geschäftsjahr 1998/99 erstmals die betriebsnotwendigen Abschreibungen vornehmen können. Die Gewinnzone konnte jedoch noch nicht erreicht werden. Der erarbeitete Cash-flow von 2,15 Mio. Franken wird vollständig für ordentliche, betriebsnotwendige Abschreibungen verwendet.

Höherer Stromverbrauch

Der Stromverbrauch im Versorgungsgebiet der NOK hat im Geschäftsjahr 1998/99 um 0,8% zugenommen. Der Mehrverbrauch ist zur Hauptsache auf die wirtschaftliche Entwicklung zurückzuführen. Der Stromverbrauch stieg im Berichtsjahr um 112 Mio. auf 13,5 Mrd. kWh.

Ausgegliedertes EWZ

Das Elektrizitätswerk der Stadt Zürich (EWZ) soll aus der Stadtverwaltung ausgegliedert und in eine Aktiengesellschaft überführt werden. Unter einem Holdingdach werden die Bereiche Stromerzeugung, -übertragung und -verteilung zusammengefasst. Im Zeitpunkt der Gründung soll das Aktienkapital 400 Mio. Franken betragen und zu 100% im Besitz der Stadt Zürich bleiben.

Erwünschtes Contracting

Damit die Städtischen Werke Winterthur (StWW) ihren Kunden in Zukunft das Anlagencontracting anbieten können, hat der Winterthurer Stadtrat beim grossen Gemeinderat einen Rahmenkredit von 5 Mio. Franken beantragt.

Schwieriger Zeitpunkt

Die AG Bündner Kraftwerke (BK) ist bereit für eine Neukonzessionierung ihrer Anlagen im Prättigau. Jedoch erachtet das Unternehmen den Zeitpunkt für die Verlängerung der Konzession als nicht ideal. Die BK will deshalb Konzessionsbedingungen mit einem unternehmerischen Spielraum. Die gültige Konzession endet im November 2001.



Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz
Statistique

Mitgeteilt vom Bundesamt für Energie. Die nachstehenden Angaben beziehen sich sowohl auf die Erzeugung der Elektrizitätswerke der Allgemeinversorgung wie der bahn- und industrie-eigenen Kraftwerke (Selbstproduzenten).

Production et consommation d'énergie électrique en Suisse

Communication de l'Office fédéral de l'énergie. Les chiffres ci-dessous concernent à la fois les entreprises d'électricité livrant de l'électricité à des tiers et les entreprises ferroviaires et industrielles (autoproducateurs).

**Landeserzeugung
Production nationale**

	Laufwerke	Speicherwerke	Hydraulische Erzeugung	Kernkraftwerke	Konventionell-thermische Erzeugung und andere	Total	Speicherung – Accumulation																		
							Centrales au fil de l'eau	Centrales à accumulation	Production hydraulique	Production nucleaire	Production thermique classique et divers	6 = 3 + 4 + 5	Nettoerzeugung Production nette												
													Abziehen: Verbrauch der Speicher- pumpen	Total	Inhalt am Monatsende	Änderung im Berichtsmonat Entnahme – Auffüllung +	Fullungsgrad	1998	1999	1998	1999	1998	1999		
			in GWh – en GWh				1	2	3 = 1 + 2	4	5	6 = 3 + 4 + 5	7	8 = 6 – 7	9	8 = 6 – 7	9	in GWh – en GWh		1998	1999	1998	1999	1998	1999
Januar	813	731	1570	1569	2383	2300	2285	2279	208	248	4876	4827	35	44	4841	4783	3761	4182	– 1670	– 1249	44,6	49,2	1999	1999	
Février	621	754	1619	1745	2499	2062	2107	255	230	4557	4836	24	21	4533	4815	2370	2790	– 1391	– 1392	28,1	32,8				
März	779	1051	1564	1519	2343	2570	2269	2180	267	225	4879	4975	24	34	4855	4941	1161	1713	– 1209	– 1077	13,8	20,2			
April	1045	1249	1286	1299	2344	2535	1978	2035	235	210	4557	4780	69	95	4488	4685	711	1232	– 450	– 481	8,4	14,5			
Mai	1570	1891	1425	1951	2995	3842	2215	2215	138	191	5168	6248	153	194	5015	6054	1552	3114	– 841	– 1882	18,3	36,6			
Juni	1911	1982	1940	2281	3851	4263	1613	1860	131	168	5595	6291	304	252	5291	6039	3849	5194	– 2297	– 2080	45,3	61,1			
Juli	1873	2065	1799	2381	3672	4446	1779	1168	123	157	5574	5771	299	222	5275	5549	5689	6766	– 1840	– 1572	66,9	79,6			
August	1660	1716	1716	3376	1312	1779	1168	1168	135	157	4823	5771	313	190	5246	7288	7790	1599	– 502	– 1357	85,7	91,6			
September	1459	1651	3110	2165	2165	2165	2165	2165	161	161	5436	5436	190	190	5246	7288	7790	1599	– 502	– 1357	85,7	91,6			
Oktober	1216	1242	2458	2269	2261	2261	219	219	212	212	4946	5329	108	57	5272	5272	5164	5431	– 1058	– 1357	56	92,3			
November	1120	1747	2867	2261	2340	2656	2165	2165	212	212	4946	5329	108	57	5272	5272	5164	5431	– 1058	– 1357	56	92,3			
Dezember	899	1757	2656	2340	2340	2340	2165	2165	212	212	4946	5329	108	57	5272	5272	5164	5431	– 1058	– 1357	56	92,3			
1. Quartal	2213	2536	4753	4833	6966	7369	6616	6566	730	703	14312	14638	83	99	14229	14539	14539	14794	– 3718	– 3718					
2. Quartal	4526	5122	4664	5518	9190	10640	5626	6110	504	569	15320	17319	526	541	14794	16778	16778	15031	– 2688	– 2688					
3. Quartal	4992	2065	5166	2381	10158	4446	5256	6870	1168	157	15833	15483	5771	222	802	5549	5549	15274	15274	– 3941	– 3941				
4. Quartal	3235	4746	7981	7981	7981	7981	6870	6870	632	632	15483	15483	209	209	15274	15274	15274	15274	– 2359	– 2359					
Kalenderjahr	9723	19329	12732	34295	22455	24368	13844	2285	1429	60948	37728	1620	862	59328	36866	36866	36866	36866	36866	36866	36866	36866	36866		
	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99			
Winter- halbjahr	4905	5771	9553	9579	14458	15350	13085	13436	1266	1335	28809	30121	266	308	28543	29813	29813	29813	– 6481	– 6481	– 6077	– 6077			
Sommer- halbjahr	9518	7187	9830	7899	19348	15086	10882	7278	923	726	31153	23090	1328	763	29825	22327	22327	22327	– 6629	– 6629	– 5053	– 5053			
Hydrolog. Jahr	14423	12958	19383	17478	333806	30436	23967	20714	2189	2061	59962	53211	1594	1071	58368	52140	52140	52140	– 148	– 148	– 1024	– 1024			

Erzeugung und Abgabe elektrischer Energie in der Schweiz (Fortsetzung)

Production et consommation d'énergie électrique en Suisse (suite)

	Nettoerzeugung Production nette		Einfuhr		Ausfuhr		Überschuss Einfuhr + Ausfuhr -		Landes- verbrauch		Ver- änderung		Verluste		Endverbrauch Consommation finale			
	Total	Ver- ände- rung													Total			
			Total	Varia- tion	Importation	Exportation	Solde importateur + exportateur -	Conso- mation du pays	Varia- tion	Per- tes	Total	Varia- tion	Per- tes	Total	Varia- tion	Total	Ver- ände- rung	
	12	13	14	15			16 = 14 - 15	17 = 8 + 16	18	19	20 = 17 - 19	21			in GWh - en GWh	%	in GWh - en GWh	%
Janvier	1998	1999	1998	1999	1998	1999	1998	1999	1998	1999	1998	1999	1998	1999	1998	1999		
Februar	4841	4783	- 1,2	3727	4109	3462	3703	+ 265	+ 406	5106	5189	+ 1,6	331	329	4775	4860	+ 1,8	
Mars	4533	4815	+ 6,2	3465	3552	3390	3371	+ 75	+ 181	4608	4996	+ 8,4	328	332	4280	4644	+ 8,5	
April	4855	4941	+ 1,8	3615	3694	3648	3597	- 33	+ 97	4822	5038	+ 4,5	333	341	4489	4697	+ 4,6	
Avril	4488	4685	+ 4,4	3320	3124	3519	3362	- 199	- 238	4289	4447	+ 3,7	326	336	3963	4111	+ 3,7	
Mai	5015	6054	+20,7	2714	2255	3691	4162	- 977	- 1907	4038	4147	+ 2,7	286	295	3752	3852	+ 2,7	
Juin	5291	6039	+14,1	2451	2288	3762	4328	-1311	-2040	3980	3999	+ 0,5	265	267	3715	3752	+ 0,5	
Juillet	5275	5549	+ 5,2	2504	2536	3912	4165	-1408	-1629	3867	3920	+ 1,4	290	293	3577	3627	+ 1,4	
Août	4510	2963		2963	3580		3580	- 617	- 617	3893	4202		287	295	3606	3907		
Septembre	5246	2601		2601	3645		3645	-1044	-1044				295	295				
Octobre	4838	3027		3027	3393		3393	- 366	- 4472				326	326	4146	4617		
Novembre	5272	3201		3201	3518		3518	- 317	- 4955				338	338	4793	4793		
Décembre	5164	3831		3831	3853		3853	- 22	- 5142				349	349				
1. Quartal	14229	14539	+ 2,2	10807	11355	10500	10671	+ 307	+ 684	14536	15223	+ 4,7	992	1022	13544	14201	+ 4,9	
2. Quartal	14794	16778	+13,4	8485	7667	10972	11852	-2487	-4185	12307	12593	+ 2,3	877	898	11430	11695	+ 2,3	
3. Quartal	15031	5549		8068	2536	11137	4165	-3069	-1629	11962	3920		872	872	293	11090	3627	
4. Quartal	15274			10059	10764		10764	-705	-14569				1013	1013	13556	13556		
Kalenderjahr	59328	36866		37419	21558	43373	26688	-5954	-5130	53374	31736		3754	3754	2213	49620	29523	
	1997/98	1998/99		1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99	1997/98	1998/99		1997/98	1998/99	1997/98	1998/99		
Winterhalbjahr	28843	29813	+ 4,4	20450	21414	20147	21435	- 303	- 21	28846	29792	+ 3,3	1999	2035	26847	27757	+ 3,4	
Sommerhalbjahr	29825	22327		16553	10203	22109	16017	-5556	-5814	24269	16513		1749	1191	22520	15322		
Hydrolog. Jahr	58368	52140		37003	31617	42256	37452	-5253	-5835	53115	46305		3748	3226	49367	43079		
Année civile																		

Überspannungsschutz-Konzepte

Wir führen ein **komplettes Angebot** für folgende Anwendungsfälle:

Starkstromanlagen:

- Bereich Hausanschlusskästen
- Bereich Haupt- und Unterverteilungen
- Bereich Steckdosen
- Bereich Verbraucher

Schwachstromanlagen:

- Bereich Anschluss- und Verteilkästen
- Telefonleitungen
- Koaxialleitungen
- Mess- und Regelleitungen
- EDV-Leitungen

Wir **beraten** Sie ausserdem gerne bei allen Überspannungsschutz-Problemen.

Bitte wenden Sie sich an Herrn Bernd Weisskopf, Direktwahl 061/466 32 31

woertz 

Hofackerstrasse 47
Postfach 948
CH-4132 Muttenz
Tel. 061/466 33 33 Fax 061/461 96 06
www.woertz.ch



**FELDSCHLÖSSCHEN
PRODUKTION AG**

Die Feldschlösschen-Gruppe ist das führende Schweizer Getränkeunternehmen mit einem bedeutenden Immobilienbesitz. Der Geschäftsbereich PRODUKTION mit seinen Betrieben in Rheinfelden, Eglisau, Fribourg, Passugg, Rhäzüns, Sion und Yverdon ist für die Herstellung unserer beliebten Markenbiere, Mineralwasser und Softdrinks verantwortlich.

Für den **Betrieb in Eglisau** mit rund 150 Mitarbeitern suchen wir zum baldmöglichsten Termin einen

Leiter Elektro-Abteilung

Als Leiter der Elektro-Abteilung sind Sie verantwortlich für den elektrischen Unterhalt modernster, mit SPS-Steuerungen ausgerüsteter Produktionsmaschinen und Infrastrukturanlagen. Sie planen den Einsatz unserer fünf Betriebselektriker, helfen mit bei der Störungsbehebung und Optimierung der Anlagen, halten die elektrischen Dokumentationen auf dem aktuellen Stand und bewirtschaften das Ersatzteillager.

Wir erwarten

- eine abgeschlossene Lehre als Betriebselektriker
- gute Berufskenntnisse und praktische Führungserfahrung
- sehr gute S5 und S7 Kenntnisse

Wenn Sie zwischen 30 und 45 Jahre alt sind, Flexibilität, Selbständigkeit und Verantwortungsbewusstsein zu Ihren Stärken zählen, wenn Sie Freude an organisatorischen Arbeiten haben und sich in dieses anspruchsvolle Gebiet einarbeiten möchten, dann bringen Sie die besten Voraussetzungen für diese abwechslungsreiche Stelle mit. Sie sollten an einer längerfristigen Stelle interessiert sein und sich gut in ein Team einfügen können.

Herr Daniel Böni orientiert Sie gerne über weitere Details unter Telefon 01 / 868 22 22. Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an Mineralquelle Eglisau AG, Personaldienst, E-mail: Daniel.Boeni@fhh.ch.



Das Elektrizitätswerk Grabs ist ein vielseitiges, mit der lokalen Wirtschaft und dem Gewerbe eng verbundenes Unternehmen des öffentlichen Rechts. Es betreibt ein eigenes Kraftwerk, ein vielfältiges Verteilnetz und verfügt über eine Installationsabteilung sowie ein Ladengeschäft. Für dieses Unternehmen suchen wir einen

Abteilungsleiter Technik

mit Erfahrung im Bau und Betrieb von Mittel- und Niederspannungsanlagen sowie elektrischen Hausinstallationen.

Ihnen obliegt die personelle und fachtechnische Führung der Bereiche Installation und Netz.

Sie verfügen über Führungserfahrung, um einem Team von elf Mitarbeitern vorzustehen, und Sie besitzen die Meisterprüfung als Elektroinstallateur und als Netzelektriker oder sind eine fachkundige Person mit mehrjähriger Erfahrung im Netzbau und in der Netzplanung.

Den Umgang mit Kunden, Lieferanten und öffentlichen Betrieben sind sie gewohnt. Sie sind gewohnt, zielorientiert und motivierend zu führen, und können Mitarbeiter begeistern.

Wohnsitznahme im Versorgungsgebiet ist Bedingung.

Wenn Sie diese Gelegenheit reizt, unter attraktiven Anstellungsbedingungen im herrlichen St. Galler Rheintal tätig zu werden, senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bitte an:

Eric Dahinden, Geschäftsleiter
Elektrizitätswerk Grabs
Lindenweg 4, 9472 Grabs

129-709240

500 Elektrizitätswerke der Schweiz

werden mit dem Bulletin SEV/VSE bedient
(das dort intern zirkuliert).

Ihre Werbung am richtigen Platz:
Im Bulletin SEV/VSE.

Wir beraten Sie gerne. Tel. 01/448 86 34

Inserentenverzeichnis

ALSTOM AG, Suhr	26
Anson AG, Zürich	44
Asea Brown Boveri AG, Baden	91
Betonbau GmbH, Waghäusel	52
Brugg Kabel AG, Brugg	52
Detron AG, Stein	8
Elektron AG, Au ZH	4
Enermet AG, Fehraltorf	10
Esatec AG, Schaffhausen	8
Hager Modula AG, Le Mont-sur-Lausanne	11
Lanz Oensingen AG, Oensingen	65
NSE GmbH, Villmergen	8
Otto Fischer AG, Zürich	70
Pfiffner Messwandler AG, Hirschthal AG	4
Programma Electric AG, Oberkulm	12
R. Fuchs-Bamert, Schindellegi	92
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Telegyr Systems SA, Lausanne	12
Wittwer Energietechnik GmbH, Kappelen	5
Woerz AG, Muttenz	88
Stelleninserate	88, 89

BULLETIN

Herausgeber/Éditeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein/Association Suisse des Electriciens (SEV/ASE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke/Union des centrales suisses d'électricité (VSE/UCS).

Redaktion SEV: *Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie*
Martin Baumann, Dipl. El.-Ing. ETH (Leitung/réd. en chef); Paul Batt; Dr. Andreas Hirztein, Dipl. Phys.; Katharina Möschinger; Heinz Mostosi (Produktion)
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 54.

Redaktion VSE: *Elektrizitätswirtschaft/Rédaction UCS: économie électrique*
Ulrich Müller (Leitung/réd. en chef); Daniela Engel-Huber (Redaktorin/rédactrice); Elisabeth Fischer
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inserateverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 10, Postfach 229, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz: Elektrotechnischer Verein, IBM MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 11, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresschiff herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Bezugsbedingungen/Abonnement: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 195.–, in Europa Fr. 240.–; Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'UCS 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 195.– fr., Europe: 240.– fr. Prix au numéro: Suisse 12.– fr. plus frais de port, étranger 12.– fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028

Täglich werden wir mit einer Flut von Informationen eingedeckt. Hauptsächlich dazu beigetragen haben die elektronischen Medien. Allein der Datenverkehr im Internet wächst alle 100 Tage um den Faktor zehn. Das Internet eröffnet zudem eine vollständig neue Dimension, in dem erstmals Daten und Informationen weltweit und in Echtzeit zur Verfügung stehen. Erfolgreiche Unternehmen der Zukunft zeichnen sich durch die Fähigkeit aus, das umfangreiche vorhandene Wissen rechtzeitig und in der gewünschten Form verfügbar zu machen. Dieser Prozess, das heißt das Sammeln, Auswerten und Verarbeiten der Informationen sowie Nutzen des vorhandenen Wissens, wird als Wissensmanagement bezeichnet.

Für Energieversorgungsunternehmen (EVU) war Wissensmanagement bereits in der Vergangenheit ein wichtiger Faktor. Im liberalisierten Energiemarkt wird es absolut entscheidend für den Erfolg. Der verstärkte Wettbewerb erfordert eine klare Positionierung des Unternehmens und dazu sind genaue Marktkenntnisse nötig. Das heißt, dass Daten über die Konkurrenz, das Verhalten und die Bedürfnisse der Stromkunden sowie über zukünftige Trends ermittelt und ausgewertet werden müssen. Beispiele dafür sind die Erfassung von Verbrauchsdaten mit Hilfe von automatisch ferngelesenen Zählern, die Erfassung von speziellen Lastbedürfnissen, die systematische Fernüberwachung von Anlagen und deren Betriebsverhalten auf allen Spannungsebenen usw.

Anhand der gewonnenen Informationen kann das Angebot gezielt verbessert, optimal auf die Kunden und den Markt ausgerichtet und damit konkurrenzfähig gemacht werden. So ermöglichen zum Beispiel die automatische Erfassung von umfangreichen Wetterdaten und speziellen Lastbedürfnissen eine sehr genaue und kostenoptimierte Lastprognose, und die fernüberwachten Betriebsdaten können dazu beitragen, den Unterhalt und den Service gezielt zu steuern.

Im offenen Energiemarkt bestimmt letzten Endes die Geschwindigkeit und Qualität der Informationsverarbeitung, wer im Energiegeschäft profitabel bleibt. Erfolgreiches Wissensmanagement erfordert nebst fundierten Kenntnissen der entsprechenden Prozesse auch die Fähigkeit, das vorhandene Wissen zum eigenen Nutzen richtig einzusetzen. Dazu erforderlich sind effiziente Kommunikationssysteme und viel spezifische Kompetenz in IT-Technologie. Weil sich immer mehr EVUs auf ihre Kernprozesse konzentrieren, entstehen für Unternehmen wie ABB neue Chancen, solche IT-Lösungen effizient anzubieten.



Stephan Jezler, Geschäftsführer, ABB Power Automation AG, Turgi

Wissensmanagement in der Energie- versorgung

Nous sommes submergés quotidiennement par une avalanche d'informations. Les médias électroniques y contribuent fortement. Les échanges de données sur Internet à eux seuls décuplent tous les cent jours. L'Internet offre en outre une toute nouvelle dimension. Des données et des informations sont en effet pour la première fois disponibles en temps réel à l'échelle mondiale. Les entreprises prospères de l'avenir se distingueront par leur capacité de transmettre à temps, et sous la forme désirée, les vastes connaissances dont elles disposent. Ce processus – c'est-à-dire la récolte, l'évaluation et le traitement des informations ainsi que l'utilité des connaissances existantes – est appelé gestion des connaissances.

Pour les entreprises électriques, la gestion des connaissances a toujours été un facteur important.

Dans le marché de l'énergie libéralisé, il sera décisif. L'intensification de la concurrence exige un positionnement clair de l'entreprise, qui doit être bien informée sur le marché. Cela signifie qu'elle devra recueillir des données sur la concurrence, le comportement et les besoins des clients ainsi que sur les tendances à attendre, données qu'elle devra ensuite évaluer. Le relevé de données sur la consommation, la télésurveillance systématique d'installations et le comportement opérationnel de ces dernières à tous les niveaux de tension en sont ici quelques exemples.

Grâce aux informations obtenues, l'offre pourra être améliorée de façon ciblée. Orientée vers les clients et le marché, elle deviendra concurrentielle. C'est ainsi, par exemple, que le relevé automatique de données météorologiques détaillées et les besoins spéciaux en puissance permettent de prévoir la charge d'un réseau de manière à la fois très précise et optimisée sur le plan des coûts; la télésurveillance des données opérationnelles permet, quant à elle, de commander l'entretien et l'exploitation de façon ciblée.

Dans un marché de l'énergie ouvert, ce sont en fin de compte la rapidité et la qualité du traitement des données qui déterminent quelles entreprises resteront rentables. Une gestion des connaissances satisfaisante exige, à côté de la connaissance des processus correspondants, aussi la capacité d'utiliser correctement cette connaissance pour son propre avantage. Des systèmes de communication efficaces et une grande compétence en matière de technologie IT sont nécessaires à cette fin. Les entreprises électriques étant toujours plus nombreuses à se concentrer sur leurs processus essentiels, de nouvelles chances apparaissent pour des firmes comme ABB d'offrir efficacement de telles solutions IT.

So stellt sich Roland (13 Jahre) vor,
wie man mit Strom Geld verdient.

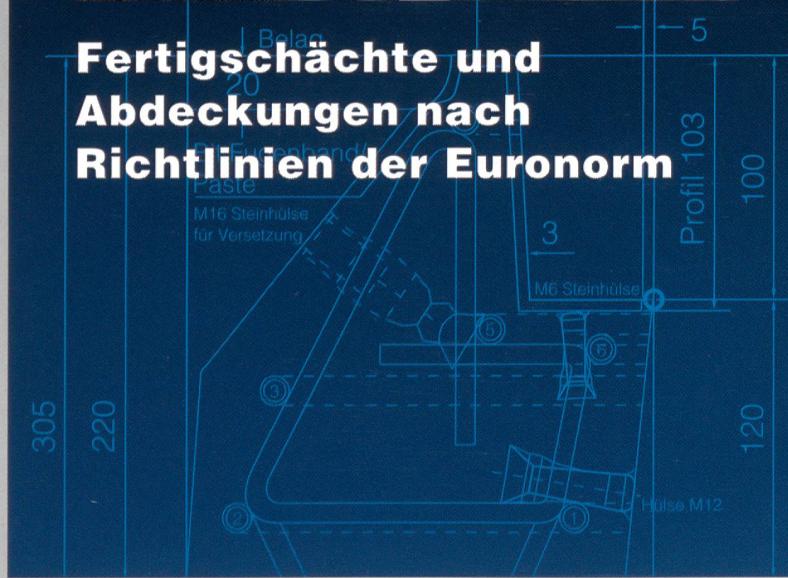


Was Sie sich in Sachen Effizienz, Kosten und Ertrag vorstellen: Wir sind Ihr professioneller Partner. ABB. Kompetenz zahlt sich aus. ABB Hochspannungs-technik AG, ABB Sécheron SA, ABB Power Automation AG. www.abb.ch

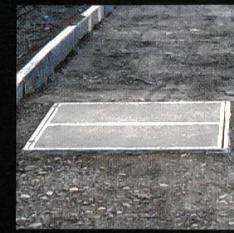
ABB



Fertigschächte und Abdeckungen nach Richtlinien der Euronorm



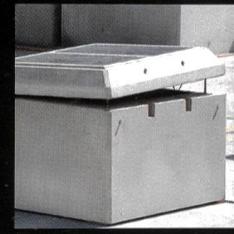
- Prüfkräfte: 135 / 400 KN wählbar
- Rahmenprofile: 3 mm in Chromnickelstahl 1.4301 / V2A



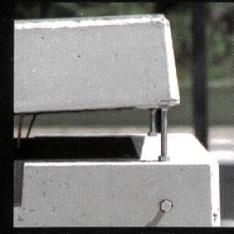
Schachtabdeckungen



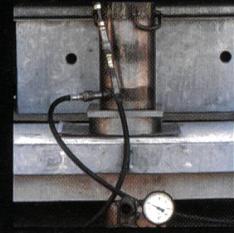
Schachtabdeckungen



Fertigschacht



Abdeckungen nivellierbar



höchste Belastbarkeit

Fertigschächte und Abdeckungen von Fuchs sind die optimale Lösung für Kontrollzwecke und für Kabelschlafungen. Sie entsprechen den Richtlinien der Euronorm EN 124 sowie SIA 160 + 162 und sind höchsten Belastungen gewachsen. Rufen Sie uns einfach an oder senden Sie ein E-Mail an fuchs@fuchs.ch und verlangen Sie detaillierte Unterlagen.

